



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada

Place Bonaventure, portail Sud-Oue  
800, rue de La Gauchetière Ouest  
7e étage, suite 7300

Montréal

Québec

H5A 1L6

### Revision to a Request for a Standing Offer

### Révision à une demande d'offre à commandes

Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

#### Comments - Commentaires

«Ce document comporte des exigences relatives à la sécurité. There is a security requirement associated to this requirement.»

#### Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

#### Issuing Office - Bureau de distribution

Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada

Place Bonaventure, portail Sud-Oue  
800, rue de La Gauchetière Ouest  
7e étage, suite 7300

Montréal

Québec

H5A 1L6

<b>Title - Sujet</b> Inspection et entretien sous-marine		
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EE517-191905/A		<b>Date</b> 2020-01-09
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EE517-191905		<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>File No. - N° de dossier</b> MTC-9-42041 (120)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$MTC-120-15543		
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b> Date de la demande de l'offre à commandes originale		2019-11-28
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2020-01-16</b>		<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Heure Normale du l'Est HNE
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Harvey, Keven		<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> mtc120
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (514) 607-2867 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (514) 496-3822	
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>		
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>		
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Acknowledgement copy required</b> <b>Accusé de réception requis</b>	<b>Yes - Oui</b> <input type="checkbox"/>	<b>No - Non</b> <input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

## **DEMANDE D'OFFRE À COMMANDES (DOC) / REQUEST FOR STANDING OFFER (RFSO)**

Inspection, entretien et réparation sous-marine/Underwater inspection, maintenance and repair  
Institut Maurice Lamontagne /Maurice Lamontagne Institute

### **Addenda/Addendum 001 \*English follow**

«Cet addenda modifie les documents de soumission de la façon indiquée ci-après/This addendum modifies the tender documents as indicated hereafter».

#### **Réponses aux questions reçus : / Answers to questions received :**

Question 1 Français) Pour le nettoyage du fond marin ainsi que le dragage, devons-nous assumer l'utilisation du camion vacuum ou devons-nous prévoir une pompe submersible?

Réponse : Nous devons seulement déplacer les sédiments qui sont près des embouchures et libérer les sorties face à l'émissaire et le système eau brute. Aucun pompage de sédiment n'est permis, ils doivent être déplacé manuellement ou repousser à l'aide d'une pompe par simple pression eau.

Question 1 English) for cleaning the seabed and dredging, should we assume the use of the vacuum truck or should we provide a submersible pump?

Answer: We only need to move the sediments that are near the mouths and free the outlets in front of the outfall and raw water system. No pumping of sediment is allowed, they must be moved manually or repelled using a pump by simple water pressure.

Q2 FR) Que sera l'utilité du camion-citerne? Quelle dimension sera nécessaire?

Réponse : Le camion-citerne est utilisé seulement pour fournir l'eau au système de surpression pour le nettoyage du système eau brute. Pour la capacité, un 10 roue est suffisant.

Q2 EN) What will the tanker be used for? What dimension will be required?

Answer: The tank truck is used only to supply water to the booster system for cleaning the raw water system. For capacity, one 10-wheel truck is sufficient.

Q3 FR) Sur le bordereau (1.12) vous inscrivez plongeur , et a 1,13 scaphandrier, quelle est la différence?

Réponse : Normalement, nous utilisons des scaphandriers pour nos besoins opérationnels. Par contre, nous pourrions également avoir besoin de plongeurs pour des plongées en eau peu profonde dans le but d'offrir un soutien aux scaphandriers en cas de problème.

Q3 EN) What is the difference between a diver and a diver?

Answer : Normally, we use divers for our operational needs. However, we may also need divers for shallow water dives in order to offer support to the divers in case of problems.

Q4 FR) Prenez note qu'au Québec les travaux effectués en mode scuba ne sont pas tolérés pour ce genre de travaux. Vous référer à la norme CSA dans le devis, selon la norme CSA l'équipe de plongée doit obligatoirement être de 4 plongeurs certifiée.

Réponse : Selon les besoins opérationnels, les normes en vigueur et le nombre de scaphandriers requis seront respectés.

Q4 EN) Please note that in Québec the work to be done in scuba mode is not tolerated for this kind of work. Refer to the CSA standard in the quote, according to the CSA standard the diving team must be 4 certified divers.

Answer: Depending on operational needs, the standards in force and the number of scuba divers required will be respected.

Q5 FR) Comme les travaux sont effectués en mode non autonome, 3 bouteilles de nitrox semblent insuffisantes, car nous devons avoir une banque d'air de secours équivalente à deux fois l'air nécessaire pour évacuer un plongeur en situation d'urgence .

Réponse : Les quantités indiquées dans le tableau sont seulement aux fins d'évaluation des soumissions. Pour information, un total de huit bouteilles a été apporté lors de la dernière inspection par l'entreprise.

Q5 EN) As the work is carried out in non-autonomous mode, three bottles of nitrox seem insufficient, because we must have an emergency air bank equivalent to twice the air needed to evacuate a diver in an emergency situation.

Answer: The quantities indicated in the table are only for bid evaluation purposes. For information, a total of eight bottles were brought to the last inspection by the company.

Q6 FR) Le règlement sur la santé et la sécurité au travail ne permet pas la plongée en mode autonome pour l'étendue des travaux de cette offre. (Voir le Décret 425-2010 Loi sur la santé et la sécurité du travail à l'article 312.6. Mode de plongée selon certains travaux)

Réponse : Selon les besoins opérationnels, les normes en vigueur seront respectées.

Q6 EN) The regulations respecting occupational health and safety do not allow diving in autonomous mode for the scope of work of this offer. (Ref.: Article 312.6 – Diving mode according to work)

Answer: According to operational requirements, the standards will be met.

Q7 FR) Dans le bordereau, il est mentionné qu'il faut fournir un prix pour un scaphandrier et qu'il faut être en mesure de fournir un minimum de trois scaphandriers pour les travaux. La norme CSA Z275.2 exige un minimum de 4 scaphandriers pour une plongée en narguilé. (Voir l'article 8.2.1.1)

Réponse : Les tarifs inscrits dans la base de paiement ne sont utilisés qu'à titre indicatif pour les besoins de la soumission. Selon les besoins opérationnels, les normes en vigueur et le nombre de scaphandriers requis seront respectés.

Q7 EN) In the payment base, it is mentioned that a price must be provided for a scuba diver and that you must be able to provide a minimum of three scuba divers for the execution of the work. The CSA Z275.2 standard requires a minimum of four scuba divers for a hookah dive. (Ref.: Article 8.2.1.1)

Answer: The rates listed in the payment base are used for the purposes of the quote. Depending on operational needs, the standards in force and the number of scuba divers required will be respected.

Q8 FR) De plus, la norme CSA Z275.2 exige un minimum de 5 scaphandriers pour des travaux qui nécessitent un caisson hyperbare sur le site. (Voir l'article 9.3.3.8)

Réponse : Selon les besoins opérationnels, les normes en vigueur seront respectées.

Q8 EN) In addition, the CSA Z275.2 standard requires a minimum of five scuba divers for any work that requires a hyperbaric chamber on site. (Ref.: Article 9.3.3.8)

Answer: Depending on operational needs, the standards in force and the number of scuba divers required will be respected.

*Toutes les autres clauses et conditions demeurent inchangées/ All other terms, clauses and conditions remain unchanged*